



ET

Kirjelüds ja otstarve: Rangliu liikumatult fikseerimise ortoos. Õlgade täielik liikumatult fikseerimine ja tahapoole tõmbamine.

Näidustus: Stabiilsed rangliu murrud. Muud haigusseisundid, kus on vaja õla retropulsiooni ehk tahapoole tõmbamist.

Vastunäidustused: Ebastabiilsed rangliu murrud, millel on neurovaskulaarsed tüstisused või mis vajavad stabiilsuse saavutamiseks operatsiooni.

Ettevaatusabinõud:

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluse korral konsulteerige arstiga või teile ortoozi müünud asutusega.
- Järgige üldeisend kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, näha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada.
- Tuleb pidevalt jälgida ülejäätneste vereringe seisundit ja veresonete kokkurusimise sümptomite kahtlustamise korral tuleb ortoozi lõdvemaks lasta.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku tootlisse salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugiiraknoodas, mis on surve all, ei tohi näha olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kui ortoos ei ole ainult haigordseks kasutuseks, on see ainult teie patsiendi jaoks.
- Ärge kasutage neid uusi teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda palgaldad ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeditehnik jne) või seda tehakse näo järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponendite seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üm vaadata. Teravishooldustööjal, kes patsiendi välja jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või mõistagi on samuti toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinimise funktsionaalsuse säilitamiseks soovitateks hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Hügieeni ja mugavuse huvides on soovitatav kanda ortoosi all puuvillast rõivast, etteatavalt ilma õmblusteta.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

Pealepanemise juhised:

- Soovitatakse üksikpatsiendil vaha ortoosi peale panemiseks teise isiku abi.
- Pange ortoos peale kõigepeat vigastatud õlale ja seejärel tervele õlale, nii et õlarihmad on maksimaalselt lahti tehtud asendis, nagu on näidatud Jn. 1.
- Kui ortoos on peale pandud, reguleerige õlarihmad parajaks, nii et rangliu on soovitud tahapoole tõmmatud asendis. .
- Tõmmake ülemisi õlarihmasid samaaegselt, et surve oleks mõlemal poolel ühesugune. Seejärel tõmmake samamoodi kahte alumist rihma. (Jn. 2 ja 3)
- Taagumine peab jääma keskesandise abalade vahele, nagu on näha Jn. 3, samamoodi nagu ka eesmised padjadind peavad jääma nii, et kõige laiem osa asetub rangliu peale, nagu on näha Jn. 4.
- Kui rihmad on liiga pikad, võtke takjakinnised pealt ära ja lõigake niipalju lühemaks kui vaja, ning pange takjakinnised peale tagasi, et kinnitada rihmad õigesti asendisse. (Jn. 5)

Toote hooldus – Pesemishüüesid: Enne pesemist panna kõik takjakinnised kinni. Pesta temperatuuril 40°C. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemiliselt puhastuses.

Märkus: Tooteaga seotud rasketest õnnestustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/ või patsiendi asukohalikmisriigi pädevale asutusele.

ES

Descripción y uso previsto: Ortesis para la inmovilización de la clavícula. Inmovilización completa y retropulsión de hombros.

Indicaciones: Fracturas estables de la clavícula. Otras patologías donde se precise una retropulsión del hombro.

Contraindicaciones: Fracturas inestables de la clavícula que presenten complicaciones neurovasculares, o que precisen de cirugía para obtener estabilización.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortosis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- Debe vigilar de forma constante el estado circulatorio de los miembros superiores y alificar la ortosis ante la sospecha de un cuadro de compresión vascular.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortosis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortosis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velcro para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Por motivos de higiene y comodidad se aconseja el uso de una prenda de algodón debajo de la ortesis, preferiblemente sin costuras.
- Limpiari periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permitir que los niños jueguen con este dispositivo.

Instrucciones para una correcta colocación:

- Se recomienda que el paciente cuente con la ayuda de otra persona para la colocación de la ortesis.
- Colocar la ortesis por el lado lesionado y posteriormente el sano, con las cinchas colocadas en su máxima abertura, como se indica en la Fig. 1.
- Una vez colocada, ajustar las cinchas hasta obtener la retropulsión de la clavícula deseada. .
- Tirar de las cinchas superiores al mismo tiempo para conseguir la misma presión en ambos lados. A continuación, tirar de la misma forma de las dos cinchas inferiores, (Fig. 2 y 3).
- La almohadilla posterior debe quedar colocada centrada entre las escapulas, como se aprecia en la Fig. 3, así como las almohadillas delanteras deben quedar con su zona más ancha situada sobre la clavícula, como se observa en la Fig. 4.
- En caso de que las cinchas sean demasiado largas, retire los microganchos y corte la parte que sea necesaria vuelta a colocar los microganchos para fijar las cinchas en la posición correcta. (Fig. 5)

Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

Antes de lavar cerrar todos los velcros. Lavar a 40°. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

AR

الوصف والاستخدام المتوقع: جهاز تقويم للثنيبات الترقوة. تثبيت كامل اندفاع خلفي للكتفين. **الاستيطيات:** الكسور المستقرّة في الترقوة. امراض أخرى حيث يتعين اندفاع خلفي للكتف. **موانع الاستعمال:** الكسور غير المستقرّة في الترقوة التي تمسب مضاعفات الوعية الدموية الحسيية، أو التي تتطلب عملية مراححة للحصول على الاستقرار.

احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فقم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستيطيات الخاصة التي يصفها الأخصائي.
- إن الطيبوب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو آثار جلدي أو تآكل جلد أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن تراقب باستمرار حالة الدورة الدموية للأطراف العلوية وإرخاء جهاز التقويم عند الشك بوجود ضغط في الوعية الدموية.
- يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، أي جانب استخدام.
- تأكد من أن مناطق الدمع مضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في.

مرضى آخرين:

- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von dem durchblutungszustand der oberen Gliedmaßen muss ständig überwacht werden und bei Verdacht eines Gefäßkompressionsbildes die Orthese lösen.

- Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von dem durchblutungszustand der oberen Gliedmaßen muss ständig überwacht werden und bei Verdacht eines Gefäßkompressionsbildes die Orthese lösen.
- Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von dem durchblutungszustand der oberen Gliedmaßen muss ständig überwacht werden und bei Verdacht eines Gefäßkompressionsbildes die Orthese lösen.
- Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.

تعليمات لوضع صحيح:

- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل مؤهلين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعدّمتّ حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تتحقق بشكل دوري، قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملامحة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.

ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الربيعية الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في العلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.

- لا تسحب لتعلق بالخطافة والزاحة ينصح باستخدام قطعة قماش قطنية تحت جهاز التقويم، ويفضل بدون نظريات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- تعليمات لوضع صحيح:**
 - يوصى بأن يحصل المريض على مساعدة من شخص آخر لوضع جهاز التقويم.
 - ضع جهاز التقويم على الجانب المصاب ثم على الجانب السليم، مع وضع الأشرطة في فتحها الأقصي، كما هو مبين في الشكل 1.
 - بعد الوضع، اضبط الأشرطة حتى الحصول على الانفعال الخلفي المطلوب للترقوة .
 - اسحب الأشرطة العلوية في نفس الوقت للحصول على نفس الضغط على كلا الجانبين. ثم اسحب بنفس الطريقة الطرفين السفليين (الشكل 2 و 3).
 - يجب وضع الرسانة الخلفية بين كرتي عظام الكتف، كما هو موضح بالشكل 3، وكذلك يجب أن تبقى الرسانة الأمامية بنطاقها الأسع وأعلى على الترقوة، كما هو مبين في الشكل 4.
 - في حالة كانت الأشرطة طويلة جداً، فقم بإزالة الأشرطة الصغيرة والمقطع الجزء الزاير وأعد وضع الخطافات الصغيرة لتثبيت الأشرطة في المنفذ الصحيح. (الشكل 5)

صيانة المنتج - تعليمات النقل:

- قبل الغسل أغلق كافة مشابك الفيلكرو. غسل بدرجة 40 درجة. لا تستخدم مواد تقصير. لا تخفف في محفة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حدث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

CS

Popis a určené použití: Ortéza pro fixaci klíční kosti. Úplná fixace a stažení ramen dozadu.

Indikace: Stabilní zlomeniny klíční kosti. Jiné patologie, kde je nutné stažení ramen dozadu.

Kontraindikace: Nestabilní zlomeniny klíční kosti spojené s nervosvalovými komplikacemi nebo takové, které ke stabilizaci vyžadují chirurgický zákrok.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodělně sdělit lékaři.
- Stav prokrvení horních končetin je třeba neustále hlídat a v případě podezření na cévní kompresi ortézou povolit.
- Lékaři by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto kvalifikovaný personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho změnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případné zachytené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Z hygienických důvodů a pro větší pohodlí doporučujeme pod ortézu používat bavlněné oblečení, ideálně bezševé.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

Pokyny pro správné nasazení:

- Doporučujeme, aby při nasazování ortézy pacientovi někdo další pomáhal.
- Ortézu nasadte na poraněnou stranu a teprve poté na stranu zdravou, popruhy musí být uvolněné na maximum, jak je znázorněno na Obr. 1.
- Po nasazení popruhy utáhněte, dokud nedosáhnete požadovaného stažení klíční kosti směrem dozadu. .
- Horní popruhy utáhněte zároveň, aby se docílilo stejnoměrného stlačení z obou stran. Poté stejným způsobem utáhněte popruhy spodní (Obr. 2 a 3).
- Zadní postřeh se musí nacházet mezi lopatkami, jak je znázorněno na obr. 3, stejně jako přední postřehy se musí nejprší část nacházet na klíční kosti, jak je znázorněno na obr. 4.
- Pokud jsou popruhy příliš dlouhé, odstraňte mikrozippy a odstrhňte, kolik je třeba. Poté mikrozipp opět přiložte, aby popruhy zpevnily ve správné poloze. (Obr. 5)

Údržba výrobku - Pokyny k prání:

Před práním všemych mikrozippy upevněte. Perte na 40 °C. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlejte. Nečistěte chemicky.

Poznámka: Iakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výroci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung: Orthese zur Ruhigstellung des Schlüsselbeins. Vollständige Ruhigstellung und Stützung der Schulter, damit sie nicht nach hinten fällt. **Indikationen:** Stabile Frakturen des Schlüsselbeins. Andere Pathologien, bei der eine Stützung der Schulter erforderlich ist.

Gegenanzeigen: Instabile Frakturen des Schlüsselbeins, die neurovaskuläre Komplikationen aufweisen oder eine chirurgische Behandlung erfordern, um Stabilität zu erlangen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden.
- Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von dem durchblutungszustand der oberen Gliedmaßen muss ständig überwacht werden und bei Verdacht eines Gefäßkompressionsbildes die Orthese lösen.
- Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von dem durchblutungszustand der oberen Gliedmaßen muss ständig überwacht werden und bei Verdacht eines Gefäßkompressionsbildes die Orthese lösen.

تعليمات لوضع صحيح:

- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل مؤهلين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعدّمتّ حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تتحقق بشكل دوري، قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملامحة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.

- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الربيعية الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في العلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.
- لا تسحب لتعلق بالخطافة والزاحة ينصح باستخدام قطعة قماش قطنية تحت جهاز التقويم، ويفضل بدون نظريات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.
- تعليمات لوضع صحيح:**
 - يوصى بأن يحصل المريض على مساعدة من شخص آخر لوضع جهاز التقويم.
 - ضع جهاز التقويم على الجانب المصاب ثم على الجانب السليم، مع وضع الأشرطة في فتحها الأقصي، كما هو مبين في الشكل 1.
 - بعد الوضع، اضبط الأشرطة حتى الحصول على الانفعال الخلفي المطلوب للترقوة .
 - اسحب الأشرطة العلوية في نفس الوقت للحصول على نفس الضغط على كلا الجانبين. ثم اسحب بنفس الطريقة الطرفين السفليين (الشكل 2 و 3).
 - يجب وضع الرسانة الخلفية بين كرتي عظام الكتف، كما هو موضح بالشكل 3، وكذلك يجب أن تبقى الرسانة الأمامية بنطاقها الأسع وأعلى على الترقوة، كما هو مبين في الشكل 4.
 - في حالة كانت الأشرطة طويلة جداً، فقم بإزالة الأشرطة الصغيرة والمقطع الجزء الزاير وأعد وضع الخطافات الصغيرة لتثبيت الأشرطة في المنفذ الصحيح. (الشكل 5)

صيانة المنتج - تعليمات النقل:

- قبل الغسل أغلق كافة مشابك الفيلكرو. غسل بدرجة 40 درجة. لا تستخدم مواد تقصير. لا تخفف في محفة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.

ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حدث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

DK

Beskrivelse og brug: Ortese til immobilisering af kravebenet. Fuldstændig immobilisering og retropulsion af skuldre.

Indikationer: Stabile brud af kravebenet. Andre lidelser, hvor retropulsion af skulderen er påkrævet.

Kontraindikationer: Ustabile brud af kravebenet med neurovaskulære komplikationer, eller som kræver operation for at opnå stabilisering.

Foaholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkning, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Tilstand af kredsløbet i de øvre ekstremiteter skal overvåges konstant, og ortosen skal løsnes, hvis der er mistanke om vaskulær kompression.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosenes virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efteres regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukknerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Af hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en t-shirt eller lignende, af bomuld, under ortosen, fortrinvis uden syninger.
- Vask jævnligt produktet og orephold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Vejledning i korrekt placering:

- Det anbefales, at patienten får hjælp af en anden person til at placere ortosen.
- Ortosen placeres først på den beskadigede side og derefter på den raske side, med remmene åbnet mest muligt, som vist i fig. 1.
- Når den er placeret, justeres remmene, indtil den ønskede retropulsion af kravebenet er opnået.
- Træk samtidigt i de øverste remme for at opnå det samme tryk i begge sider. Træk derefter i de nederste remme på lignende måde, (fig. 2 og 3).
- Puden bagpå skal placeres midt imellem skulderbladene, som vist i fig. 3, og rideren foran skal placeres på det bredeste sted over kravebenet, som vist i fig. 4.
- Hvis remmene er for lange, tages de små hæfter af, og det uundvædige stykke klippes af. Sæt hæfterne på igen og luk remmene i den korrekte position. (Fig. 5).

Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Luk alle velcroer inden vask. Vaskes ved 40°C. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørtumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση: Κηδεμόνας για την ακινητοποίηση της κλείδας. Πλήρης ακινητοποίηση και πίσω απαγωγή του ώμου.

Ενδείξεις: Σταθιρά κατάγματα της κλείδας. Άλλες παθολογίες όπου απαιτείται πίσω απαγωγή του ώμου.

Αντενδείξεις: Αστάθιρα κατάγματα της κλείδας όπου υπάρχουν νευροαγγειακές επιπλοκές ή όπου απαιτείται χειρουργική επέμβαση για να πετύχουμε σταθεροποίηση.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχει αποιοδηθεί ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράστήτε.
- Νε ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν αποφασίσει if τη χρονική διάρκεια της θεραπείας, καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιουδήποτε παρενέργει, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Πρέπει να παρακολουθείται σε σταθερή βάση η κυκλοφορική κατάσταση των άνω άκρων και να χαλαρώνει ο κηδεμόνας πριν την εμφάνιση μιας εικόνας σταθεροποίησης αγγείου.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση τοπικής εφαιρημής στη μέση ή του χρησιμοποιήσιου του κηδεμόνα.
- Στα σημεία συτήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άλλους ασθενείς.
- Συζητήστε η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψη του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελεγχεται περιοδικά. Το προσωπικό ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettverschlusslinie regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Aus Gründen der Hygiene und Bequemlichkeit wird empfohlen, ein Kleidungsstück von Baumwolle, vorzugsweise ohne Nähte, unter der Orthese zu tragen.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

- Συζητήστε ο ασθενής να έχει την βοήθεια άλλου ατόμου για την τοποθέτηση του κηδεμόνα.
- Τοποθετήστε τον κηδεμόνα από την τραυματισμένη πλευρά και μετά την υγιή πλευρά, με τα λουριά τοποθετημένα στο μέγιστο πλάτος, όπως δείχνει η Εικ. 1.
- Μόλι τοποθετηθείτε, ρυθμίστε τα λουριά μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή πίσω απαγωγή της κλείδας.
- Τραβήξτε τα πάνω λουριά ταυτόχρονα για να αποκτήσετε την ίδια πίεση και στις δύο πλευρές. Στη συνέχεια, τραβήξτε με τον ίδιο τρόπο από τα κάτω λουριά. (Εικ. 2 και 3).
- Το πιο μάλλονάρκα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο των ωμοπλάτων, όπως δείχνει η Εικ. 3, καθώς επίσης τα μπροστία μαλλάρια πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο σημείο.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.
- Συζητήστε ο ασθενής να έχει την βοήθεια άλλου ατόμου για την τοποθέτηση του κηδεμόνα.
- Τοποθετήστε τον κηδεμόνα από την τραυματισμένη πλευρά και μετά την υγιή πλευρά, με τα λουριά τοποθετημένα στο μέγιστο πλάτος, όπως δείχνει η Εικ. 1.
- Μόλι τοποθετηθείτε, ρυθμίστε τα λουριά μέχρι να αποκτήσετε την επιθυμητή πίσω απαγωγή της κλείδας.
- Τραβήξτε τα πάνω λουριά ταυτόχρονα για να αποκτήσετε την ίδια πίεση και στις δύο πλευρές. Στη συνέχεια, τραβήξτε με τον ίδιο τρόπο από τα κάτω λουριά. (Εικ. 2 και 3).
- Το πιο μάλλονάρκα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο των ωμοπλάτων, όπως δείχνει η Εικ. 3, καθώς επίσης τα μπροστία μαλλάρια πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο σημείο.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να αποκτήσετε την επιθυμητή πίσω απαγωγή της κλείδας.
- Τραβήξτε τα πάνω λουριά ταυτόχρονα για να αποκτήσετε την ίδια πίεση και στις δύο πλευρές. Στη συνέχεια, τραβήξτε με τον ίδιο τρόπο από τα κάτω λουριά. (Εικ. 2 και 3).
- Το πιο μάλλονάρκα πρέπει να βρίσκεται στο κέντρο των ωμοπλάτων, όπως δείχνει η Εικ. 3, καθώς επίσης τα μπροστία μαλλάρια πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο σημείο.
- Μην επιτρέψετε στα παιδιά να αποκτήσετε την επιθυμητή πίσω απαγωγή της κλείδας.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

Προβλεπόμενα προϊόντα - Οδηγίες πλίσσης: Πριν από την πλύση κλείστε όλα τα βέλκρο. Πλένετε στους 40 °C. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη αθερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

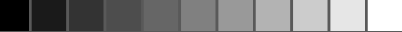
Προβλεπόμενα προϊόντα - Οδηγίες πλίσσης: Πριν από την πλύση κλείστε όλα τα βέλκρο. Πλένετε στους 40 °C. Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη προϊόντα. Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη αθερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

ENG

Description and intended use: An orthosis for immobilisation of the clavicle. Full immobilisation and shoulder retropulsion.

Indications: Stable fractures of the clavicle. Other disorders where shoulder retropulsion is required.

Contraindications: Unstable fractures of the clavicle that have neurovascular complications or require stabilisation surgery



HU

Leírás és tervezett alkalmazás: Ortézis a kulcscsont rögzítésére. A vállak teljes mértékű immobilizálása és hátrahúzása.

Javaltatók: A kulcscsont stabil törései. Egyéb olyan betegségek, ahol a váll hátrahúzása szükséges.

Ellenjavaltatók: A kulcscsont olyan instabil törései, amelyek neurovaszkuláris komplikációkkal járnak, vagy amelyek a stabilizálás érdekében műtétet igényelnek.

Övintézkedések:

- Az ortézis használatá előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartama körül 5 óráról 8 órára.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- A felső végtagok keringési állapotát folyamatosan figyelemmel kell kísérni, és vaszkuláris nyomás gyanúja esetén az ortézis meg kell lazítani.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megromlaldott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott üvegni a tépőzár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépőzárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Higiéniá és kényelmi okokból az ortézis alá lehetőleg varrás nélküli pamut ruha viselése ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiénára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

- Az ortézis felhelyezése során ajánlott, hogy a beteget egy másik személy segítse.
- Az ortézist először a sérült oldalra kell kezelnie, és csak ezután helyezze az egészséges oldalra, oly módon, hogy a hevederek maximálisan ki legyenek nyitva, az 1. ábra szerint.
- Felhelyezés után húzza meg a hevedereket, amíg a kulcscsont kívánt mértékű visszahúzását el nem éri. .
- A felső hevedereket egyidejűleg húzza meg, hogy a nyomás mindkét oldalon azonos legyen. Ezután ugyanúgy húzza meg az alsó hevedereket (2. és 3. ábra).
- Az alsó tépőzárakat a lapockák közé kell kezelnie, ahogy azt a 3. ábra mutatja, míg az elülső védőpárnáknak egy szélesebb területen a kulcscsonton kell lenniük, a 4. ábra szerint.
- Ha a hevederek túl hosszúak, távolítsa el a mikrokapcsokat, és vágja le a szükséges részt, majd a hevederek megfelelő helyzetben történő rögzítéséhez helyezze vissza a mikrokapcsokat. (Ábra: 5.)

A termék karbantartása – Mosási utasítások:

Mosás előtt zárja be a tépőzárakat 40°C-on mossa. Hypót ne használjon. Száritógéppben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/ vagy a páciens él.

IT

Descrizione e indicazione d’uso: Ortesi per l’immobilizzazione della clavicola. Immobilizzazione completa e retrposizione delle spalle.
Indicazioni: Fratture stabili della clavicola. Altre patologie in cui è richiesta la retrposizione delle spalle.
Controindicazioni: Fratture instabili della clavicola che presentano complicanze neurovascolari o che richiedono un intervento chirurgico per ottenere la stabilizzazione.
Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l’ortesi. In caso dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Deve monitorare costantemente la condizione della circolazione arteriosa degli arti superiori e allentare l’ortesi quando si sospetta una compressione vascolare.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unicamente all’uso dell’ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l’ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell’ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L’uso corretto dell’ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l’idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in vetro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Per motivi di igiene e di comodità, sotto l’ortesi si consiglia di indossare un capo di cotone, preferibilmente senza cuciture.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l’ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Istruzioni per una collocazione corretta:

- Si consiglia al paziente di farsi aiutare da un'altra persona per la collocazione dell'ortesi.
- Collocare l’ortesi sul lato infortunato e poi su quello sano, con le cinghie aperte al massimo, come indicato nella Fig. 1.
- Una volta collocata, regolare le cinghie fino ad ottenere la retrposizione della clavicola desiderata.
- Tirare le cinghie superiori contemporaneamente per ottenere la stessa pressione su entrambi i lati. Quindi tirare allo stesso modo le due cinghie inferiori. (Fig. 2 e 3).
- L’imbottitura posteriore deve essere posizionata al centro tra le scapole, come mostrato nella Fig. 3, mentre le imbottiture anteriori devono essere collocate con la parte più larga sopra la clavicola, come si vede nella Fig. 4.
- Se le cinghie sono troppo lunghe, rimuovere il velcro, tagliare la parte necessaria e poi riposizionare il velcro per fissare le cinghie nella posizione corretta. (Fig. 5)
- L’imbottitura posteriore deve essere posizionata al centro tra le scapole, come mostrato nella Fig. 3, mentre le imbottiture anteriori devono essere collocate con la parte più larga sopra la clavicola, come si vede nella Fig. 4.
- Se le cinghie sono troppo lunghe, rimuovere il velcro, tagliare la parte necessaria e poi riposizionare il velcro per fissare le cinghie nella posizione corretta. (Fig. 5)

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare a 40°. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell’asciugatrice. Non stritare. Non lavare a secco.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all’autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l’utente e/o il paziente.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik: Orthese voor de immobilisatie van het sleutelbeen. Volledige immobilisatie en retrpositie van de schouders.

Indicaties: Stabiele sleutelbeenfracturen. Andere aandoeningen die een retrpositie van de schouder vereisen.

Contra-indicaties: Instabiele sleutelbeenfracturen met neurovasculaire complicaties of die voor stabilisatie chirurgie nodig hebben.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een newenverking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- U dient continue de circulaire conditie van de bovenste ledematen te controleren en de orthese los te maken bij het vermoeden van vasculaire compressie.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opzocht beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Om hygiënische redenen, is het niet toegestaan een katoenen, bij voorkeur naadloos kledingstuk onder de orthese te dragen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Instructies voor een correcte plaatsing:

Het wordt aanbevolen dat de patiënt bij het plaatsen van de orthese wordt geholpen door een andere persoon.

- Plaats de orthese eerst aan de gewonde zijde en daarna aan de gezonde zijde, met de riempjes zo ver mogelijk geopend, zoals wordt getoond in afb. 1.
- Stel de riempjes nadat de brace is aangebracht bij toelicht van de gewenste retrpositie van het sleutelbeen in verkeer.
- Trek tegelijkertijd aan de bovenste riempjes zodat u aan weerszijden dezelfde druk krijgt. Trek vervolgens op gelijke wijze aan de twee onderste riempjes (afb. 2 en 3).
- Het achterste steunkussentje moet in het midden tussen de schouderbladen zitten, zoals te zien is in afb. 3. De voorste steunkussentjes moeten met de breedste kant op het sleutelbeen zitten, zoals te zien is in afb. 4.
- Als de riempjes te lang zijn, verwijder dan het klittenband en knip het nodige stuk af. Breng vervolgens het klittenband weer aan om de riempjes in de juiste positie vast te maken. (afb. 5)

Onderhoud van het product vastinstructies:

Alle klittenbanden vóór het wassen schoon. Waszen op 40°C. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommelroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

Opmerking: Eerstnige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker v/of patiënt verblijft.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk: Ortose for låsing av kragebenet. Fullstendig immobilisering og retrposisjon av skuldrene.

Indikasjoner: Stabile brudd i kragebenet. Andre patologier der retrposisjon av skuldrene er nødvendig.

Kontraindikasjoner: Ustabile brudd på kragebenet med neurovaskulære komplikasjoner, eller som krever kirurgi for å oppnå stabilisering.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Det er den personen som er kvalifisert til å forskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever blivkringer, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Du må hele tiden overvåke sirkulasjonsstatusen for øvre lemmer, og løse på ortesen i tilfelle mistanke om en vaskeulær kompresjon.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er ti engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Av hensyn til hygiene og komfort, er det tilrådelig å bruke et bomullsplagg under ortosen, helst uten sømmer.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemiddel.

Anvisninger for riktig plassering:

- Det anbefales at pasienten får hjelp av en annen person til å plassere ortosen.
- Plasser ortosen på den skadde siden og deretter den sunne, og plasser stroppene med maksimal åpning, som vist på fig. 1.
- Når den er på plass, må du justere stroppene for å oppnå ønsket retrposisjon av kragebenet. .
- Trek i de øvre stroppene samtidig for å få det samme trykket på begge sider. Trekk deretter på samme måte i de to nedre stroppene. (fig. 2 og 3).
- Den bakre puten skal plasseres sentrert mellom skapulærene, som vist på fig. 3, og de fremre putene skal ligge med den bredeste delen over kragebenet, som vist på fig. 4.
- Hvis stroppene er for lange, fjern mikrokrøkene, skjær til den nødvendige delen og fest på mikrokrøkene for å feste stroppene i riktig posisjon. (Fig. 5)

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før vask må alle borrelåser lukkes. Vask ved 40°. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie: Orteza unieruchamiająca obojczyk. Calkowite unieruchomienie i cofnięcie barków.

Wskazania: Stabilne złamanie obojczyka. Inne schorzenia, w których wymagane jest cofnięcie barku.

Przeciwwskazania: Niestabilne złamania obojczyka z komplikacjami nerwowo-naczyniowymi lub wymagające interwencji chirurgicznej w celu uzyskania stabilizacji.

- Zalecenia:**
 - Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
 - Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortazy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
 - Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortazy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
 - W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
 - Należy w sposób nieprzerwany kontrolować stan krążenia w kończynach górnych i poluzować ortezę w przypadku podejrzenia naczyniowego zespołu uciskowego.
 - Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortazy.
 - Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadzwiała w miejscach podparcia narazonych na nacisk.
 - Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
 - Wskazane jest, aby przynajmniej na raz pierwszy założenie ortazy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
 - Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortazy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należytym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
 - Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytjej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju zanieczyszczeń z nich za pomocą wody.
 - Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod ortezą odzieży bawełnianej, jeżeli to możliwe - bez szwów.
 - Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
 - Niedopuszczalne jest stosowanie ortazy podczas kąpiel, pod prysznicem, itp.

W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Zalecenia dotyczące prawidłowego oporawiania:

- Zaleca się, aby w celu założenia ortazy, pacjent skorzystał z pomocy innej osoby.
- Założyc ortezę po stronie, gdzie występuje uraz, a następnie po stronie zdrowej, tak aby zakładane taśmy były maksymalnie zwolnione, jak pokazano na Rys. 1.
- Po założeniu ortazy, wyregulować taśmy, aż do uzyskania cofnięcia odpowiedniego obojczyka. .
- Począgnąć jednocześnie górne taśmy, aby uzyskać ten sam nacisk z obu stron. (Rys. 2 i 3).
- Tęgią poduszkę należy umieścić tak, aby była wycentrowana między łopatkami, jak pokazano na Rys. 3, natomiast poduszki przednie powinny być umieszczone w taki sposób, aby ich najszersza część znajdowała się na obojczyku, jak pokazano na Rys. 4.
- W przypadku, gdy taśmy są zbyt długie, wyjąć zapięcia micro-velcro i obciąć odpowiednią część, a następnie ponownie wyjąć zapięcia micro-velcro, aby zamocować taśmy w prawidłowym położeniu. (Rys. 5)

Pielęgnacja ortazy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Przed praniem należy zapiąć wszystkie rzepy. Prac w temperaturze 40°C. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarkie bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Descrição e utilização prevista: Ortótese para imobilizar a clavicula. Imobilização completa e retrposição da articulação do ombro.

Indicações: Fraturas estáveis da clavicula. Outras patologias nas quais seja necessária uma retrposição do ombro.

Contraindicações: Fraturas instáveis da clavicula que apresentem complicações neurovasculares ou que precisem de cirurgia para a sua estabilização.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detectar algum efeito secundário, afecção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- Deve vigiar de forma constante o estado circulatório dos membros superiores e desamburar a ortótese se suspeitar de um quadro de compressão vascular.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apear de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar outros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicarlhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão sob o dispositivo, preferencialmente sem costuras.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, ducha, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Istruções para uma correta colocação:

- O doente deve dispor da ajuda de outra pessoa para colocar a ortótese.
- Coloque a ortótese no lado lesionado e posteriormente no saudável, com as correias na sua abertura máxima, como indica a Fig. 1.
- Depois da colocação, ajuste as correias até obter a retrposição da clavicula pretendida. .
- Puxe as correias superiores em simultâneo para conseguir a mesma pressão em ambos os lados. Em seguida, puxe da mesma forma as duas correias inferiores. (Fig. 2 e 3).
- A almofada posterior deve ficar centrada entre as escápulas, como mostra a Fig. 3, da mesma forma que as almofadas dianteiras devem ficar com a zona mais larga sobre a clavícula, como indica a Fig. 4.
- Se as correias forem demasiado compridas, retire o velcro e corte o necessário e recoloque o velcro para prender as correias na posição correta. (Fig. 5)

Manutenção do produto - instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar a 40°. Não lavar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Descriere și utilizare prevăzută: Orteză pentru imobilizarea claviculei. Imobilizarea ulterioară a umărului.

Indicații: Fracturi stabile ale claviculei. Alte patologii pentru care este necesară retrupția umărului.

Contraindicații: Fracturi instabile ale claviculei care prezintă complicații neurovasculare sau pentru stabilizarea căroră sunt necesare intervenții chirurgicale.

Precauții:

- Fițiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Trebuie să se supravegheze în permanentă circulația sângelui în membrele superioare, slăbind orteza dacă se suspectează că există comprimare vasculară.
- Medical trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (elemed, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării săi uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea unui articol de îmbrăcăminte de bumbac sub orteză, de preferință fără cusături.
- Curățiți periodic produsul și mențineți igiena personală.
 - A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
 - A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

- Se recomandă ca pacientul să fie ajutat de altă persoană când își pune orteza.
- Plasați orteza pe partea rănită și apoi pe cea sănătoasă, cu benzile deschise la maximum, așa cum se arată în Fig. 1.
- După ce ați fixat-o, ajustați benziile pentru a obține retrupția dorită a claviculei. .
- Trageți simultan de benzile superioare pentru a obține aceeași presiune în ambele părți. Apoi procedați la fel cu cele două benzi inferioare. (Fig. 2 și 3).
- Pernița posterioară trebuie plasată între scapule, așa cum se arată în Fig. 3, iar perniițele frontale trebuie să aibă latura mai lată situată pe claviculă, așa cum se arată în Fig. 4.
- Dacă benzile sunt prea lungi, scoateți microcârligele și tăiați bucata excesivă, apoi puneți microcârligele la loc pentru a fixa benziile în poziția corectă. (Fig. 5).

Întreținere produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla produsul închideți toți arci. A se spăla la 40°C. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.

Nota: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorităților naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

RU

Описание и предполагаемое использование: Ортез для иммобилизации ключицы. Полная иммобилизация и ретропулзация плеч.
Показания: Стабилизированные переломы ключицы. Другие патологии, где требуется ретропулзация плеча.
Противопоказания: Нестабилизированные переломы ключицы, с нейрососудистыми осложнениями, или которые требуют хирургического вмешательства для достижения стабилизации.
Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортезы. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие. Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предусмотренным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Необходимо постоянно следить за состоянием кровообращения верхних конечностей и ослаблять ортез при подозрении на сдавливание сосудов.
- Врач должен контролировать в расчет возможное использование пациентом кремом наружного действия при ношении ортезы.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждении.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортезы выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортезы зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохранили свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- В целях гигиены и удобства под бандаж рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка, желательно без швов.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Стирайте ортезу во время принятия ванны или душа.
- Не позволяйте детям играть с этим устройством.

Инструкции для правильного надевания:

- Рекомендуется при надевании ортезы воспользоваться помощью другого человека.
- Наденьте ортез вначале на травмированную сторону, а затем на здоровую, с максимальным раскрытием ремней, как показано на рис. 1.
- После этого отрегулируйте ремни для достижения ретропулсии нужной ключицы. .
- Потяните одновременно за верхние ремни, чтобы достичь одинакового давления с обеих сторон. Затем таким же образом потяните за два нижних ремня (Рис. 2 и 3).
- Задняя подушечка должна располагаться по центру между лопатками, как показано на Рис. 3, а передние - располагаться таким образом, чтобы их самая широкая часть помещалась над ключицей, как показано на Рис. 4.
- В случае если ремни слишком длинные, снимите микро-крючки и обрежьте необходимую часть. Затем верхние микро-крючки на место, т.к. они служат для фиксации ремней в нужном положении. (Рис. 5)

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Перед стиркой застегнуть все застежки-липучки «Велькро». Стирать при 40°C. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государственвлена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Opis a účel použitia: Ortéza na znehybnenie kľúčnej kosti. Úplné znehybnenie a zatlačenie pľec.

Indikácie: Stabilné zlomeniny kľúčnej kosti. Iné prípady, kedy je potrebné zatlačenie pľec.

Kontraindikácie: Nestabilné zlomeniny s neurovaskulárnymi komplikáciami alebo zlomeniny, ktoré pre zastabilizovanie vyžadujú operáciu.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotníckou pomôckou zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použite a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Je potrebné pravidelne monitorovať prekrvenie horných končatín a v prípade podrozenia z cievnnej kompresie ortézu uvoľniť.
- Lekár musí brať do úvahy možné použítie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použítie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odpodržme, aby prvé masádne monitorovať vykonal kvalifik